

NÁDASDY ÁDÁM EMLÉKÉRE



**(Budapest, 1947. február 15. – 2026. március 29.)
nyelvész, költő, műfordító, esszéista, az Eötvös Loránd
Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar
Angol–Amerikai Intézet oktatója.**

NÁDASDY ÁDÁM HIÁNYOSSÁGOK A KOMOLYZENE TERÉN

Egyszer majd Wagnerhez is felnövök,
hátradőlök, behunyom a szemem,
és lesz min gondolkoznom, nem muszáj
körbe pislogni, hogy tápot keressek
csak ímmel-ámmal működő agyamnak.

Egyszer majd Wagnerhez is felnövök.
Első barátnőm szülei (a néni
erős állkapcsú, kutyamosolyú,
a bácsi hosszú, ájtatos) nekik
Wagner volt a csúcs, én meg lementem
egészen mélyre, osztálytárs dobolt,
s volt pofám énekelni. Szégyen.
Egyszer majd Wagnerhez is felnövök,
és akkor én leszek a papám.
Sohasem kérdezett, vagy én nem válaszoltam.
Meg volt fagyva és Wagnert hallgatott,
elmentem mellette, jól kikerültem,
s most elállja itt a kijáratot.

NÁDASDY ÁDÁM FORDÍTÁSA: NÉMA SZERELEM

Az eredeti vers/dalszöveg szerzője: Jean Broussolle

A zeneszerző: Georges Moustaki

Néma szerelem (Mon emouvant amour) (3:17)

© 2010 Sony Music Entertainment Magyarország Kft

Tudod, ő hangokat nem hall
A kezével beszél
Nézem figyelmesen, hogy értsem mit beszél.
Nézem figyelmesen a táncos ujjait,
A szívem is fülel, hogy értsek valamit.

És most tanulom én az ujjak nyelvtanát,
hogy mondhassam neki, hogy értsem is ha lát.
Közel lakik nagyon, jó ez így nekünk,
Ma nyolckor találkozunk, ma nyolckor beszélgetünk.

Szótlan élsz, csendesen.
Jó ez így csendesen.
Melletted oly jó a nyugalom,
S belül hallgatom
amit elmondanál.

Egy kis meglepetést készítettem Neked,
jelelni tanuló - biztos kineveted,
Tudom nehéz dolog, finomság kell ehhez,
Még ügyetlen vagyok, talán kínai lesz.

Várj, érzed?

Ver a szívem, így még sose dobolt,
Izgulok rendszeren, hogy hogyan fogadod.
Azt hittem azelőtt, hogy csak álmodozom,
De most hálát adok, hogy hozzád tartozom.

Szótlan élsz, csendesen,
félünk még azt hiszem.

Nézz csak rám, és hidd el, hogy: Igen!

A válaszom: Igen!

A csend már kettőnkre vár.

Így öregszünk boldogan,

hisz tudja minden bölcs,

hogy a csend színarany.